

**ESTATUTOS DE LA ASOCIACIÓ CIVIL
TEATRE AKADEMIA****ARTICLES OF ASSOCIATION OF THE CIVIL
ASSOCIATION TEATRE AKADEMIA****Capítol 1. La denominación, los fines y el
domicilio****Chapter I. Name, purpose and domicile****Artículo 1****Article 1**

Con la denominación Asociació Civil Teatre Akademia se constituye, por tiempo indefinido, esta entidad, que regula sus actividades de acuerdo con lo que establece la Ley 4/2008, de 24 de abril, del libro tercero del Código civil de Cataluña, relativo a las personas jurídicas; la Ley orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del derecho de asociación, y sus estatutos.

This association is incorporated, for an indefinite period, under the name of Associació Civil Teatre Akademia. It regulates its activities in accordance with what is established by Act 4/2008, of 24 April, of the third book of the Catalan Civil Code, on legal persons; and in accordance with Constitutional Act 1/2002, of 22 March, which regulates the right of association and the articles of association for such entities.

Artículo 2**Article 2**

Los fines de la asociación son: la promoción y difusión del teatro mediante las representaciones teatrales, en especial de las obras de teatro en lengua catalana.

The association's corporate purposes are: the promotion and dissemination of theatre through theatrical performance, in particular of theatre productions in the Catalan language.

Para conseguir sus finalidades, la asociación realiza las actividades siguientes:

To fulfil such purposes, the association carries out the following activities:

a) El estudio y promoción del teatro;

a) The study and promotion of theatre;

b) La realización de espectáculos de teatro con el propósito de darle la mayor repercusión posible y, en especial, la representación y difusión de obras en catalán;

b) The realization of theatre works in order to improve their visibility to the maximum extent possible, and, in particular, the performance and diffusion of productions in the Catalan language.

c) Contribuir a la formación específica de actores, directores, dramaturgos, escenógrafos y técnicos teatrales;

c) Contribute to the specific training of actors, directors, playwrights, set designers and theatre technicians.

d) La realización de actividades que fomenten y potencien la creación y formación de públicos e interesados en general en las Artes Escénicas, en especial, mediante la convocatoria y desarrollo de seminarios, jornadas de estudios, congresos, etc. para la difusión y conocimiento de aquéllas.

d) The realization of activities that promote and leverage the creation and formation of audiences and individuals in general interested in Performing Arts, in particular, through the convening and development of seminars, study days, conferences, etc. for the diffusion and knowledge of the former.

Queda excluido todo ánimo de lucro, por lo que todos sus ingresos deberán afectarse al cumplimiento de su finalidad.

It is a non-profit association, therefore all of its income must be used to pursue its purpose.

Artículo 3**Article 3**

EP. 18

Aquest document és còpia autèntica del document original inscrit en el Registre d'associacions de Barcelona

Data: 22/10/2015

Amb el codi segur de verificació E0635Z03K07572p es pot consultar aquest document a l'adreça <http://www.gencat.cat/justicia/entitatsjuridiques/consulta>

Pàg. 1/18

1. El domicilio de la asociación se establece en Barcelona y radica en la calle Buenos Aires, n.º. 47 (08036).

2. Las funciones de esta asociación se ejercen mayoritariamente en Cataluña.

Capítulo II. Los miembros de la asociación, sus derechos y sus obligaciones

Artículo 4

Pueden formar parte de la asociación todas las personas físicas y jurídicas que tengan interés en el desarrollo de los fines y actividades de la entidad. Para ser asociado de la Asociación será necesario que muestren por escrito su interés de pertenecer a la asociación en carta dirigida al Presidente y que presenten recomendación firmada por tres asociados, decidiendo la Junta Directiva sobre las solicitudes presentadas, en base a las características profesionales de los potenciales asociados, la presentación de dichas recomendaciones, el abono de la cuota requerida por la Asamblea, en su caso, y demás criterios establecidos por la Junta Directiva, la cual tomará una decisión sobre la petición en la primera reunión que tenga lugar y la comunicará en la asamblea general más inmediata.

Con respecto a las personas físicas:

1. Deben tener capacidad de obrar.

2. Si son menores en edades comprendidas entre los 14 y los 18 años y no están emancipados, necesitan el consentimiento de los padres o tutores para ser socios de pleno derecho, con derecho de voto en las asambleas generales, y no pueden ser elegidos miembros de la Junta Directiva.

3. Los menores de 14 años pueden adquirir la condición de socio y ejercer los derechos derivados de esta condición por medio de sus representantes legales.

Con respecto a las personas jurídicas:

1. La solicitud de ingreso debe ser acordada por el órgano competente.

1. The association's domicile is established at no. 47, Buenos Aires street, in Barcelona (08036).

2. The majority of the association's operation is carried out in Catalonia.

Chapter II. Association members, their rights and obligations

Article 4

Any individual or company that is interested in the fulfilment of the association's purposes, may become a member thereof. In order to become a member of the Association, the concerned party has to communicate his/her interest in becoming a member of the Association by written notice addressed to the President and submit a recommendation signed by three associates thereof, and the Managing Board, shall resolve on the requests filed, on the basis of the professional qualifications of the potential associates, the submission of said recommendations, the payment of the fee required by the General Assembly, as the case may be, and other requirements established by the Managing Board, who shall decide whether to admit the applicant at the next meeting the Board holds thereafter, which decision shall be notified to the General Assembly at the next meeting thereof.

With regard to Individuals:

1. They must hold the legal capacity to act.

2. If they are minors, aged 14 to 18 years of age and who continue to live with their parents or legal guardians, they must obtain consent from the latter to become full members with voting rights in the general meetings and they may not be elected to the association's Managing Board.

3. Minors under the age of 14 may become members and exercise their rights as such through their legal representatives.

With regard to companies:

1. The application to become an association member must be approved by the competent

E.P. 



governing body.

2. Las normas por las cuales se regula la persona jurídica, en cuestión no tienen que excluir la posibilidad de formar parte de una asociación.

2. The rules whereby the company in question is governed must allow the company to become a member of an association.

Artículo 5.

La Asociación se compone de asociados fundadores, asociados de honor y asociados de número.

Article 5

The Association is composed of founder associates, honour associates and number associates.

Son asociados fundadores aquéllos que participan en el acto de constitución de la Asociación, tras lo cual tendrán los mismos derechos y obligaciones que los asociados de número.

Founder associates are those who take part in the incorporation act of the Association, after which they will be granted the same rights and obligations as the number associates.

Son asociados de honor aquéllos designados como tales por la Junta Directiva y que por razón de su profesión, su experiencia y su honorabilidad, se considera que son capaces de contribuir a la realización de los objetivos de la Asociación y de mejorar su representatividad. Los asociados de honor pueden asistir a las Asambleas Generales con voz y voto, si bien estarán liberados de pagar la cuota.

Honour associates are those designated as such by the Managing Board that are, on grounds of their profession, experience and honourability, deemed to be capable of contributing to the fulfilment of the Association's purposes and the improvement of its visibility. Honour associates will be able to attend the General Assembly meetings with a seat and a vote, although they are released from paying the membership fee.

Son asociados de número los que pagan la cuota ordinaria, según lo aprobado cada año por la Asamblea General.

Number associates are those who pay the ordinary membership fee, as approved by the General Assembly annually.

Artículo 6

Son derechos de los miembros de la asociación:

Article 6

Association members have the following rights. They are entitled to:

1. Asistir con voz y voto a las reuniones de la Asamblea General.
2. Elegir o ser elegidos para los puestos de representación o para ejercer cargos directivos.
3. Ejercer la representación que se les confiera en cada caso.
4. Intervenir en el gobierno y las gestiones, en los servicios y las actividades de la asociación, de acuerdo con las normas legales y estatutarias.
5. Exponer a la Asamblea y a la Junta Directiva

1. Vote and speak at the General Assembly meetings.
2. Elect or be elected as representatives or to act in management positions.
3. Act under any proxy they are granted.
4. Participate in the association's governance, management, services and business, in accordance with the laws in force and these articles of association.
5. Present to the General Assembly meeting and

E.P. 22/10/2016

Aquest document és còpia autèntica degudament diligenciada del que consta inscrit en el Registre d'associacions de Barcelona

Data: 22/10/2016

Amb el codi segur de verificació E0636203K07S72p es pot consultar aquest document a l'adreça <http://www.gencat.cat/justicia/entitatsjuridiques/consulta>

Pàg. 3/16

todo lo que consideren que pueda contribuir a hacer más plena la vida de la asociación y más eficaz, la realización de los objetivos sociales básicos.

6. Solicitar y obtener explicaciones sobre la administración y la gestión de la Junta Directiva o de los mandatarios de la asociación.

7. Ser escuchados previamente a la adopción de medidas disciplinarias.

8. Recibir información sobre las actividades de la asociación.

9. Hacer uso de los servicios comunes que la asociación establezca o tenga a su disposición.

10. Formar parte de los grupos de trabajo.

11. Poseer un ejemplar de los estatutos.

12. Consultar los libros de la asociación.

Artículo 7

Son deberes de los miembros de la asociación:

1. Comprometerse con las finalidades de la asociación y participar activamente para alcanzarlas.

2. Contribuir al sostén de la asociación con el pago de cuotas, derramas y otras aportaciones económicas fijadas por los estatutos y aprobadas de acuerdo con estos.

3. Cumplir el resto de obligaciones que resulten de las disposiciones estatutarias.

4. Acatar y cumplir los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de gobierno de la asociación.

Artículo 8

Son causas para ser dado de baja de la asociación:

1. Que lo decida la persona interesada, que comunicará por escrito su decisión a la Junta Directiva.

to the Managing Board anything they deem could further enrich the association's life or which could allow the association to meet its basic goals more efficiently.

6. Request and obtain explanations regarding the administration and management carried out by the Managing Board or by the association's delegates.

7. Be heard prior to the adoption of any disciplinary measures.

8 Receive information regarding the association's activities.

9. Make use of the common services that the association establishes or makes available to it.

10. Form part of work groups.

11. Possess a copy of the articles of association.

12. Have access to the association's books.

Article 7

Association members have the following duties:

1. Commit themselves to the association's goals and actively participate in achieving them.

2. Contribute to supporting the association by paying membership fees, cost apportionments or any other economic fees established by the articles of association or which are approved in accordance therewith.

3. Comply with all other obligations that may arise from the articles of association.

4. Obey and enforce the resolutions that are validly adopted by the association's governing bodies.

Article 8

The following are grounds for deregistering from the association:

1. The member decides to leave the association, which it notifies to the Managing Board in writing.

E.P. X



2. No satisfacer las cuotas fijadas.

2. The member does not pay the established fees.

3. No cumplir las obligaciones estatutarias.

3. The member breaches the obligations established under the articles of association.

Capítulo III. La Asamblea General

Chapter III. General Assembly

Artículo 9

Article 9

1. La Asamblea General es el órgano soberano de la asociación; sus miembros formarán parte de ella por derecho propio e irrenunciable.

1. The General Assembly is the association's sovereign governing body; all members hold an inalienable right to form part thereof.

2. Los miembros de la asociación, reunidos en Asamblea General legalmente constituida, deciden por mayoría los asuntos que son competencia de la Asamblea.

2. Association members, when attending a legally convened General Meeting, may pass decisions regarding any matters that fall within the competence of the General Assembly by casting a majority vote.

3. Todos los miembros quedan sujetos a los acuerdos de la Asamblea General, incluyendo los ausentes, los que discrepan de ellos y los presentes que se han abstenido de votar.

3. All members are subject to the resolutions of the General Assembly, including those who do not attend, who cast dissenting votes, or those who do attend but abstain from voting.

Artículo 10

Article 10

La Asamblea General tiene las facultades siguientes:

The General Assembly holds the following powers; it may:

a) Aprobar, si procede, la gestión del órgano de gobierno, el presupuesto y las cuentas anuales.

a) Approve, if suitable, the management of the governing body, the budget and the annual financial statements.

b) Elegir y separar a los miembros del órgano de gobierno y controlar su actividad.

b) Appoint and remove members from the association's governing body and monitor its activity.

c) Modificar los estatutos.

c) Amend the articles of association.

d) Acordar la forma y el importe de las contribuciones a la financiación de la asociación o al pago de sus gastos, incluyendo las aportaciones al patrimonio de la asociación.

d) Agree the form and the amount that the members will contribute to the association's financing or to the payment of its expenses, including contributions to the association's equity.

e) Acordar la transformación, la fusión, la escisión o la disolución de la asociación.

e) Agree the transformation, merger, spin-off or the winding-up of the association.

f) Acordar el ingreso y la baja en federaciones o confederaciones.

f) Agree the decision to join or leave federations or confederations.

g) Solicitar la declaración de utilidad pública.

g) File to be declared an association of public interest.

h) Aprobar el reglamento de régimen interno y sus modificaciones.

h) Approve the association's internal rules and the amendments thereof.

Aquest document és còpia autèntica del document original inscrit en el Registre d'associacions de Barcelona

Data: 22/10/2015

Amb el codi segur de verificació E0636203K07572p es pot consultar aquest document a l'adreça <http://www.gencat.cat/justicia/entitatsjuridiques/consulta>

Pág. 6/16

i) Conocer las solicitudes presentadas para ser socio, y también las altas y las bajas debidas a una razón otra que la separación definitiva.

j) Ratificar, si procede, la baja disciplinaria y les demás sanciones impuestas por la Junta Directiva por faltas muy graves.

k) Resolver sobre las cuestiones que no estén expresamente atribuidas a ningún otro órgano de la asociación.

Artículo 11

1. La Asamblea General se reunirá en sesión ordinaria como mínimo una vez al año, dentro de los seis meses siguientes a la fecha de cierre del ejercicio económico.

2. El órgano de gobierno puede convocar la asamblea general con carácter extraordinario siempre que lo considere conveniente, y debe hacerlo cuando lo solicite un 10% de los asociados; en este caso, la asamblea tiene que celebrarse dentro del plazo de treinta días a partir de la solicitud.

Artículo 12

1. La Asamblea es convocada por el órgano de gobierno mediante una convocatoria que ha de contener, como mínimo, el orden del día, el lugar, la fecha y la hora de la reunión.

2. La convocatoria se comunicará quince días antes de la fecha de la reunión, individualmente y mediante un escrito dirigido al domicilio que conste en la relación actualizada de socios que ha de tener la asociación.

3. Las reuniones de la Asamblea General, las preside el presidente de la asociación. Si no está, lo sustituyen, sucesivamente, el vicepresidente o el vocal de más edad de la Junta. Actúa como secretario quien ocupe el mismo cargo en la Junta Directiva.

4. El secretario redacta el acta de cada reunión, que ha de firmar junto con el presidente. Debe contener un extracto de las deliberaciones, el texto de los acuerdos adoptados, el resultado numérico de las votaciones y la lista de las personas asistentes.

i) Examine the membership applications filed, as well as the registration and deregistration of members, except in cases of definitive dismissal.

j) Ratify, if appropriate, any disciplinary deregistration or penalties imposed by the Managing Board for serious offences.

k) Decide matters that are not expressly attributed to any of the other governing bodies in the association.

Article 11

1. The General Assembly shall hold a meeting of an ordinary nature at least once a year, within the first six months following the end of the prior fiscal year.

2. The governing body may call the General Assembly to a meeting of an "extraordinary" nature whenever it deems it is advisable and it must do so when a meeting is requested by 10% of the members; in such cases, the General Assembly meeting shall be held within thirty days from the relevant request.

Article 12

1. General Assemblys shall be organized by the Association's governing body by issuing a call that contains, at a minimum, the agenda, the venue, the date and the time for the meeting.

2. The call shall be notified to the members individually and in writing at least fifteen days prior to the scheduled date for the meeting. Said notice shall be sent to the address that appears on the updated member list that the association keeps.

General Meetings shall be presided over by the association's president. If the president is not available, the vice-president or oldest member on the Managing Board shall substitute him/her, in that order. The secretary of the Managing Board shall act as the meeting secretary.

4. The secretary shall draft minutes for each meeting and the minutes shall be signed by the president. The minutes must contain an extract of the deliberations that took place and the wording of any resolutions adopted, as well as the count of any votes cast and the list of people attending.

CP
S. 18



Al inicio de cada reunión de la Asamblea General se leerá el acta de la sesión anterior a fin de que se apruebe o se enmiende. Cinco días antes, no obstante, el acta y cualquier otra documentación estará a disposición de los socios en el local social.

Artículo 13

1. La Asamblea General se constituye válidamente sea cual sea el número de personas asociadas presentes o representadas.

2. El 10 % de los socios pueden solicitar al órgano de gobierno la inclusión en el orden del día de uno o más asuntos por tratar. En caso de que ya se haya convocado la Asamblea, lo pueden hacer dentro del primer tercio del periodo comprendido entre la recepción de la convocatoria y la fecha en que este órgano se reunirá. La asamblea únicamente puede adoptar acuerdos con respecto a los puntos incluidos en el orden del día, salvo que se haya constituido con carácter universal o que los acuerdos se refieran a la convocatoria de una nueva asamblea general.

Artículo 14

1. En las reuniones de la Asamblea General, corresponde un voto a cada miembro de la asociación.

2. Los acuerdos se toman por mayoría simple de votos de los socios presentes o representados.

3. Para adoptar acuerdos sobre la modificación de los estatutos, la disolución de la asociación, la constitución de una federación con asociaciones similares o la integración en otra ya existente, y la disposición o alienación de bienes, se requiere una mayoría cualificada de los socios presentes o representados (los votos afirmativos superan la mitad de los emitidos). En cualquier caso, la elección de la Junta Directiva, si se presentan diversas candidaturas, se hace por acuerdo de la mayoría simple o relativa de los socios presentes o representados (más votos a favor que en contra).

4. Las candidaturas que se presentan formalmente tienen derecho a una copia de la lista de los socios y de sus domicilios y

The minutes of the prior meeting shall be read at the beginning of each General Assembly, so that they may be approved or amended. In any case, the minutes and any other pertinent documents shall be made available to the members at the association's offices five days prior to the meeting.

Article 13

1. The General Meeting shall be validly convened irrespective of the number of members present or represented thereat.

2. If 10% of the members so agree, they may request that the association's governing body include one or more matters in the agenda for the meeting. If the General Assembly has been called, they may do so in the first third of the time period existing between the call to the meeting and the date the governing body is going to meet. The General Assembly may only adopt resolutions if the subject is included in the agenda for the meeting, unless the meeting is of a "universal" nature (all members are present) or if the resolutions are in reference to calling a new General Assembly meeting.

Article 14

1. Members are entitled to one vote each at the General Assembly of the association.

2. Resolutions shall be passed by a simple majority of the members present or represented at the meeting.

3. To adopt resolutions to amend the articles of association, wind up the association, create a federation with similar associations or form part of an existing federation, or to dispose of or alienate assets, a qualified majority of the members that are present or represented at the meeting is required (that is, the assenting votes must be greater than half of the total votes cast). In any case, the election of the Managing Board (if several candidates exist) shall be carried out through a resolution passed by a simple majority of the members present or represented at the meeting (that is, more assenting votes were cast than dissenting votes).

4. The candidates that formally run for a position on the board are entitled to receive a copy of the member list with the relevant domiciles and e-mail

ET
3/11

Aquest document és còpia autèntica degudament diligenciada del que consta inscrit en el Registre d'associacions de Barcelona

Data: 22/10/2016

Amb el codi segur de verificació E0835203K07S72p es pot consultar aquest document a l'adreça <http://www.gencat.cat/justicia/enllaconsjuridiques/consulta>

Pàg. 7/ 16

direcciones de correo electrónico, siempre que se haya obtenido su autorización expresa.

addresses for the members, provided that the latter have given their express authorisation to such end.

Capítulo IV. La Junta Directiva

Chapter IV. Managing Board

Artículo 15

Article 15

1. La Junta Directiva dirige, administra y representa la asociación. Se compondrá de un mínimo de tres miembros y un máximo de diez. Entre ellos se designará al presidente, al secretario, al tesorero y, cuando proceda a uno o varios Vicepresidentes, cargos que deben ser ejercidos por personas diferentes.

1. The Managing Board governs, manages and represents the association. Said body is comprised of a minimum of three members and a maximum of ten. Among them a chairman, a secretary, a treasurer and one or more vice-chairman, when appropriated, shall be appointed, which offices must be held by different individuals.

2. La elección de los miembros de la Junta Directiva, que han de ser asociados y mayores de edad, se hace por votación de la Asamblea General. Las personas elegidas entran en funciones después de haber aceptado el cargo.

2. The members to the Managing Board must be association members and of legal age. They shall be elected by a vote of the General Assembly. The individuals who are elected, shall perform their duties once they accept the position.

3. El nombramiento y el cese de los cargos se comunicarán al Registro de Asociaciones mediante un certificado, emitido por el secretario saliente con el visto bueno del presidente saliente, que incluirá también la aceptación del nuevo presidente y del nuevo secretario.

3. The appointment and removal of individuals from said offices shall be notified to the Association Registry in a certificate issued by the outgoing secretary and approved by the outgoing chairman, which certificate shall also contain the acceptance of the new chairman and secretary.

4. Los miembros de la Junta Directiva ejercen el cargo gratuitamente.

4. The members of the Managing Board perform their duties gratuitously.

Artículo 16

Article 16

1. Los miembros de la Junta Directiva ejercen el cargo durante un periodo de cinco años, sin perjuicio de poder ser reelegidos.

1. The members of the Managing Board all hold their office for a period of five years, notwithstanding the possibility that they may be re-elected.

2. El cese de los cargos antes de extinguirse el plazo reglamentario de su mandato puede producirse por:

2. The removal of any members from the board prior to the time that their regulatory term of office has elapsed, may occur due to:

a) muerte o declaración de ausencia, en el caso de las personas físicas, o extinción, en el caso de las jurídicas

a) death or a declared disappearance (in the case of individuals) or extinction (in the case of companies)

b) incapacidad o inhabilitación

b) incapacity or disqualification

c) renuncia notificada al órgano de gobierno

c) resignation notified to the association's governing body

d) separación acordada por la asamblea general

d) dismissal agreed by the General Assembly



e) cualquier otra que establezcan la ley o los estatutos.

e) any other grounds that law or the articles of association may establish.

3. Las vacantes que se produzcan en la Junta Directiva se cubrirán en la primera reunión de la Asamblea General que se celebre. Mientras tanto, la Junta Directiva podrá nombrar a un miembro de la asociación para ocupar provisionalmente el cargo vacante.

3. Any vacancies arising on the Managing Board shall be filled in the first meeting that the General Assembly holds thereafter. In the meantime, the Managing Board could appoint an association member to fill the vacant position provisionally.

Artículo 17

Article 17

1. La Junta Directiva tiene las facultades siguientes:

1. The Managing Board holds the following powers:

a) Representar, dirigir y administrar la asociación de la manera más amplia que reconozca la Ley; asimismo, cumplir las decisiones tomadas por la Asamblea General, de acuerdo con las normas, instrucciones y directrices que esta Asamblea establezca.

a) Represent, direct and manage the association in the broadest sense recognised by law; also to comply with the decisions passed by the General Assembly, in accordance with the rules, instructions and guidelines that the General Assembly establishes.

b) Tomar los acuerdos que sea necesario en relación con la comparecencia ante los organismos públicos y para ejercer todo tipo de acciones legales e interponer los recursos pertinentes.

b) Pass any resolutions that may be necessary in relation to appearing before public bodies and bringing any type of legal action or claims that may be pertinent.

c) Proponer a la Asamblea General la defensa de los intereses de la asociación.

c) Present proposals to the General Assembly meeting in defence of the association's interest.

d) Proponer a la Asamblea General el establecimiento de las cuotas que los miembros de la asociación deben satisfacer.

d) Present proposals to the General Assembly in relation to the establishment of the fees that association members must pay.

e) Convocar las asambleas generales y controlar que se cumplan los acuerdos que se adopten en ellas.

e) Call General Assembly meetings and ensure that the resolutions passed therein are enforced.

f) Presentar el balance y el estado de cuentas de cada ejercicio a la Asamblea General para que los apruebe, y confeccionar los presupuestos del ejercicio siguiente.

f) Submit the balance sheet and financial statements for each fiscal year to the General Assembly for its approval, as well as prepare the budgets for the following year.

g) Contratar a los empleados que la asociación pueda tener.

g) Hire any employees that the association might need.

h) Inspeccionar la contabilidad y preocuparse por que los servicios funcionen con normalidad.

h) Inspect the accounting and ensure that services operate correctly.

i) Establecer grupos de trabajo para conseguir de la manera más eficiente y eficaz los fines de la asociación, y autorizar los actos que estos grupos proyecten llevar a cabo.

i) Establish work groups to achieve the association's goals as efficiently and effectively as possible, and authorise any actions that said groups plan to carry out.

Aquest document és còpia autèntica degudament diligenciada del que consta inscrit en el Registre d'associacions de Barcelona

Data: 22/10/2015

Amb el codi segur de verificació E0835203K07S72p es pot consultar aquest document a l'adreça <http://www.gencat.cat/justicia/entitatsjuridiques/consulta>

Pàg. 8/ 18

j) Nombrar a los vocales de la Junta Directiva que deban encargarse de cada grupo de trabajo, a propuesta de los mismos grupos.

j) Appoint the members of the Managing Board that shall be in charge of each work group, at the proposal of said groups themselves.

k) Llevar a cabo las gestiones necesarias ante organismos públicos, entidades y otras personas, para conseguir:

k) Take any steps that are necessary with the public administrative bodies, entities or any other individuals, in order to obtain:

-subvenciones u otras ayudas

-subsidies or other aid

-el uso de locales o edificios que puedan llegar a ser un lugar de convivencia y comunicación y también un centro de recuperación ciudadana

-the use of premises or buildings that can be used as a gathering place and centre for citizen communication and outreach

l) Abrir cuentas corrientes y libretas de ahorro en cualquier establecimiento de crédito o de ahorro y disponer de los fondos que haya en este depósito. La disposición de los fondos se determina en el artículo 29.

l) Open current accounts and savings accounts at any lending or savings institution and use the funds deposited. The utilisation of funds is regulated in Article 29 hereunder.

m) Resolver provisionalmente cualquier caso que no hayan previsto los estatutos y dar cuenta de ello en la primera reunión de la Asamblea General.

m) Provisionally resolve any issue that may arise and which is not provided for under the articles of association, duly informing the General Assembly of such circumstance in the first meeting it holds thereafter.

n) Cualquier otra facultad que no esté atribuida de una manera específica a ningún otro órgano de gobierno de la asociación o que le haya sido delegada expresamente.

n) Any other authority that is not assigned specifically to one of the association's other governing bodies or any authority that has been delegated to the Managing Board expressly.

Artículo 18

Article 18

1. La Junta Directiva, convocada previamente por el presidente la persona que lo sustituya, se reunirá en sesión ordinaria con la periodicidad que sus miembros decidan, que en ningún caso podrá ser inferior a una vez cada trimestre.

1. The Board of Directors, when previously called to meet by its chairman or the individual that acts in lieu thereof, shall hold a meeting of an "ordinary" nature however frequently its members so decide, provided that it meets at least once every quarter.

2. Se reunirá en sesión extraordinaria cuando la convoque con este carácter el presidente o bien si lo solicita un tercio de los miembros que la componen.

2. Meetings of an "extraordinary" nature shall be held whenever the chairman so decides or if such a meeting is requested by a third of the board's members.

Artículo 19

Article 19

1. La Junta Directiva queda constituida válidamente si ha sido convocada con antelación mínima de 2 días y hay un quórum de la mayoría de sus miembros.

1. The Managing Board shall be validly convened when it has been called at least 2 day in advance and there is a quorum consisting of more than half of its members.

2. Los miembros de la Junta Directiva están obligados a asistir a todas las reuniones que se convoquen, aunque, por causas justificadas,

2. The members of the Managing Board are obliged to attend all the meetings called, albeit they may, at times, be excused from attending if

CP 1/11



pueden excusarse de ello. La asistencia del presidente o del secretario o de las personas que los sustituyan es necesaria siempre.

there are justified reasons to do so. The attendance of the chairman or the secretary (or the persons that act in their place) is always necessary.

3. La Junta Directiva toma los acuerdos por mayoría simple de votos de los asistentes, en caso de empate el Presidente tendrá voto decisorio.

3. The Managing Board shall pass its resolutions by a simple majority of the votes cast by those attending, in case of a tie the President may cast the tie-breaking vote.

Artículo 20

Article 20

1. La Junta Directiva puede delegar alguna de sus facultades en una o diversas comisiones o grupos de trabajo si cuenta para ello con el voto favorable de dos tercios de sus miembros.

1. The Managing Board can delegate some of their powers in one or several committees or groups, if two thirds of its members vote in favour thereof.

2. También puede nombrar, con el mismo quórum, uno o varios mandatarios para ejercer la función que les confie con las facultades que crea oportuno conferirles en cada caso.

2. It may also appoint, with the same quorum, one or several delegates to perform the Board's duties, granting them the powers deemed suitable for each case.

3. No son delegables la formulación de las cuentas ni los actos que deban ser autorizados o aprobados por la Asamblea General.

3. The duty of preparing the financial statements and those actions that must be authorized or approved by the General Meeting may not be delegated.

Artículo 21

Article 21

Los acuerdos de la Junta Directiva tienen que hacerse constar en el libro de actas y han de ser firmados por el secretario y el presidente. Al iniciarse cada reunión de la Junta Directiva, se leerá el acta de la sesión anterior para que se apruebe o se rectifique, según proceda.

The resolutions passed by the Managing Board must be recorded in the association's minute book and they must be signed by the secretary and the chairman. The chairman shall start all meetings by reading the minutes of the prior meeting so that they may be approved or corrected, as appropriate.

Capítulo V. La presidencia y la vicepresidencia

Chapter V. Chairman and Vice-Chairman

Artículo 22

Article 22

1. Son propias del presidente las funciones siguientes:

1. The chairman shall perform the following duties.

a) Dirigir y representar legalmente a la asociación, por delegación de la Asamblea General y de la Junta Directiva.

a) Manage and legally represent the association, as delegated by the General Meeting and the Managing Board.

b) Presidir y dirigir los debates tanto de la Asamblea General como de la Junta Directiva.

b) Preside over and direct the debates of the General Meeting and the Managing Board.

c) Emitir un voto de calidad decisorio en los casos de empate.

c) Cast the tie-breaking vote when a tie arises.

E.P.

Aquest document és còpia autèntica degudament diligenciada del que consta inscrit en el Registre d'associacions de Barcelona

Data: 22/10/2015

Amb el codi segur de verificació E0835203K07S72p es pot consultar aquest document a l'adreça <http://www.gencat.cat/justicia/cnilitats/judiques/consulta>

Pàg. 11/16

d) Establecer la convocatoria de las reuniones de la Asamblea General y de la Junta Directiva.

d) Issue the call for the meetings of the General Meeting and the Managing Board.

e) Visar las actas y los certificados confeccionados por el secretario de la asociación.

e) Countersign the minutes and certificates prepared by the association's secretary.

f) Las atribuciones restantes propias del cargo y aquellas para las cuales lo deleguen la Asamblea General o la Junta Directiva.

f) Perform all other duties that are intrinsic to the office and any others that are delegated to him/her by the General Meeting or the Managing Board.

2. El presidente es sustituido, en caso de ausencia o enfermedad, por el vicepresidente —si lo hay— o el vocal de más edad de la Junta, por esta orden.

2. In cases where the chairman is absent or ill, he/she shall be replaced by the vice-chairman (if there is one) or by the eldest director on the Managing Board, in that order.

Capítulo VI. La tesorería y la secretaría

Chapter VI. Treasury and Secretariat

Artículo 23

Article 23

El tesorero tiene como función la custodia y el control de los recursos de la asociación, así como la elaboración del presupuesto, el balance y la liquidación de cuentas. Lleva un libro de caja. Firma los recibos de cuotas y otros documentos de tesorería. Paga las facturas aprobadas por la Junta Directiva e ingresa lo que sobra en depósitos abiertos en establecimientos de crédito o de ahorro.

The treasurer shall be responsible for the safekeeping and control of the association's resources, as well as for preparing its budget, its balance sheet and the settlement of accounts. He shall keep a treasury ledger, signing fee receipts and any other treasury documents. The treasurer shall pay all invoices approved by the Managing Board and he shall deposit all surplus funds in the relevant deposit accounts opened at lending and savings institutions.

Artículo 24

Article 24

El secretario ha de custodiar la documentación de la asociación, levantar, redactar y firmar las actas de las reuniones de la Asamblea General y la Junta Directiva, redactar y autorizar los certificados que deban entregarse, y también llevar el libro de registro de socios.

The secretary shall be responsible for the safekeeping of the association's documents, and for preparing, drafting and signing the minutes of the General Meetings and the Managing Board Meetings, drafting and authorising any certificates that must be issued, as well as updating the association's Member Register.

Capítulo VII. Las comisiones o grupos de trabajo

Chapter VII. Committees or work groups

Artículo 25

Article 25

La creación y constitución de cualquier comisión o grupo de trabajo, deben plantearlas los miembros de la asociación que quieran formarlos, que han de informar al respecto a la Junta Directiva y explicar las actividades que se proponen llevar a cabo.

The creation of any committee or work group shall be proposed by those association members who would like to set one up. To do so they shall inform the Managing Board and explain the activities that they plan to carry out.

La Junta Directiva debe preocuparse de analizar las diferentes comisiones o grupos de trabajo, cuyos encargados han de presentarle una vez al

The Managing Board shall be in charge of analysing the different committees or work groups and the people leading such groups shall submit a

EP. 18



mes un informe detallado de sus actuaciones.

report to the Board each month explaining the activities they carried out.

Capítulo VIII. El régimen económico

Chapter VIII. Financial regime

Artículo 26

Article 26

Los recursos económicos de la asociación se alimentan de:

The association's financial resources come from:

a) financiación proveniente de la Nando Peretti Foundation, Delegació a Catalunya ("NPFDeC").

a) funding from the Nando Peretti Foundation, Delegació a Catalunya ("NPFDeC").

a) las cuotas que fija la Asamblea General para sus miembros

a) the fees that the General Meeting establishes for its members

b) las subvenciones oficiales o particulares

b) official or private subsidies

c) las donaciones, las herencias o los legados

c) donations, inheritances or bequests

d) las rentas del propio patrimonio o bien otros ingresos que puedan obtenerse.

d) income obtained from the association's equity or by other means.

Artículo 27

Article 27

Todos los miembros de la asociación tienen la obligación de sostenerla económicamente, mediante cuotas o derramas, de la manera y en la proporción que determine la Asamblea General a propuesta de la Junta Directiva.

All the members of the association are obliged to support it financially through their fees and apportionments, in the manner and amount determined by the General Assembly, at the Managing Board's proposal.

La Asamblea General puede establecer cuotas de ingreso, cuotas periódicas mensuales —que se abonarán por meses, trimestres o semestres, según lo que disponga la Junta Directiva— y cuotas extraordinarias.

The General Meeting shall establish the joining fees, the periodic membership fees (which may be paid monthly, quarterly or bi-annually as stipulated by the Managing Board), and any extraordinary fees.

Artículo 28

Article 28

El ejercicio social termina el día 31 de agosto de cada año.

The fiscal year shall end on August 31 each year.

Artículo 29

Article 29

En las cuentas corrientes o libretas de ahorro abiertas en establecimientos de crédito o de ahorro, deben figurar las firmas del presidente, el tesorero y el secretario.

The signatures of the president, treasurer and secretary must be recorded in the current and savings accounts that are opened for the association at the relevant lending or savings institutions.

Para poder disponer de los fondos basta con dos firmas, una de las cuales ha de ser la del tesorero o bien la del presidente.

To dispose of the association funds two authorised signatures shall be necessary, one of which must be that of either the treasurer or the president.

ER
2/11

Aquest document és còpia autèntica degudament diligenciada del que consta inscrit en el Registre d'associacions de Barcelona

Data: 22/10/2018

Amb el codi segur de verificació E0835Z03K07S72p es pot consultar aquest document a l'adreça <http://www.gencat.cat/jus9cia/entitatajuridiques/consulta>

Pàg. 13/ 18

Capítulo IX. El régimen disciplinario**Chapter IX. Disciplinary regime.****Artículo 30****Article 30**

El órgano de gobierno puede sancionar las infracciones cometidas por los socios.

The governing body may impose penalties on any offences committed by the members.

Estas infracciones se pueden calificar de leves, graves y muy graves, y las sanciones correspondientes pueden ir desde una amonestación hasta la expulsión de la asociación, según lo que establezca el reglamento interno.

Said offences can be classified as minor, serious and very serious offences and the relevant penalties may go from a simple warning to the dismissal of the member from the association, depending on what is established under the internal rules.

El procedimiento sancionador se inicia de oficio o bien como consecuencia de una denuncia o comunicación. En el plazo de 10 días, la Junta Directiva nombra a un instructor, que tramita el expediente sancionador y propone la resolución en el plazo de 15 días, con audiencia previa del presunto infractor. La resolución final, que tiene que ser motivada y aprobada por dos tercios partes de los miembros de la Junta Directiva, la adopta este órgano de gobierno también dentro de un período de 15 días.

The penalty procedure may be initiated sua sponte or as a consequence of complaint or notification. The Managing Board shall, within a period of 10 days, appoint an examiner who shall process the penalty case and shall propose a solution thereto within a period of 15 days, once the alleged offender has been heard. The final resolution must contain the grounds supporting it and be approved by two thirds of the members of the Managing Board, which must also issue it within a period of 15 days.

En los casos de sanciones por faltas muy graves acordadas por la Junta Directiva, las personas interesadas pueden solicitar la ratificación de la sanción ante la primera asamblea general que se celebre.

In cases where penalties have been agreed by the Managing Board for very serious offences, the individuals involved may request that the penalty be ratified by the General Meeting in the first meeting it holds thereafter.

Capítulo X. La disolución**Chapter X. Winding up****Artículo 31****Article 31**

La asociación puede ser disuelta si lo acuerda la Asamblea General, convocada con carácter extraordinario expresamente para este fin.

The association can be wound up if so agreed by the General Meeting, in an extraordinary meeting held expressly for such purpose.

Artículo 32**Article 32**

1. Una vez acordada la disolución, la Asamblea General debe tomar las medidas oportunas tanto con respecto a la destinación de los bienes y derechos de la asociación, como a la finalidad, la extinción y la liquidación de cualquier operación pendiente.

1. Once the General Meeting has agreed to wind up the company, it must take the suitable measures with regard to the allocation of the assets and the rights of the association as well as to the termination and settlement of any transaction that may be pending.

A la disolución de la Asociación, todos sus bienes y patrimonio revertirán en favor de la antes mencionada NPFDA.

Upon dissolution of the Association, all its goods and net worth will be returned to the abovementioned NPFDA.

2. La Asamblea está facultada para elegir una

2. The General Meeting is authorised to elect a



comisión liquidadora siempre que lo crea necesario.

liquidation committee, if it deems that this is necessary.

3. Los miembros de la asociación están exentos de responsabilidad personal. Su responsabilidad queda limitada a cumplir las obligaciones que ellos mismos hayan contraído voluntariamente.

3. The members of the association are exempt from personal liability. Their liability is limited to complying with the obligations that they have personally and voluntarily undertaken.

4. Las funciones de liquidación y de ejecución de los acuerdos a que hacen referencia los apartados anteriores de este mismo artículo, son competencia de la Junta Directiva si la Asamblea General no confiere esta misión a una comisión liquidadora especialmente designada a este efecto.

4. The duties related to liquidation and the enforcement of the agreements that are mentioned in the foregoing paragraphs of this article, shall be the responsibility of the Managing Board, if the General Assembly does not confer such duties on a liquidation committee that may be specifically appointed for such purposes.

En Barcelona, el 11 de junio de 2015.

In Barcelona, on 11 July 2015.

Firmas de todos los socios fundadores

Signatures of all the founding members.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Aquest document és còpia autèntica degudament diligenciada del que consta inscrit en el Registre d'associacions de Barcelona	Data: 22/10/2015
Amb el codi segur de verificació E0636209K07S72p es pot consultar aquest document a l'adreça http://www.gencat.cat/justicia/entitatsjuridiques/consulta	Pàg. 18/ 18



Governament de Catalunya
Departament de Justícia
Direcció General de Dret i d'Erdits Jurídics

Certifiqui que aquest estatut concorda amb els originals de l'entitat,
les dades d'inscripció de la qual consten a continuació.

Núm. d'inscripció 57164

Data Resolució 14/10/2015

Secció 1a del Registre d'Associacions

La Responsable d'inscripcions i assaonaments registrales

Data 22 d'octubre de 2015

Document digitalitzat i signat
electrònicament per CAICAT

Aquest document és còpia autèntica d'expedient diligenciat del que consta inscrit en el Registre d'associacions de
Barcelona

Amb el codi segur de verificació E0836203K07S72p es pot consultar aquest document a l'adreça
<http://www.gencat.cat/justicia/actitatsjuridiques/consulta>

Data: 22/10/2015

Pàg. 16/16



39-39

D. ALFREDO BARRAU MORENO
- NOTARIO -
C/ Caracas, Nº 23, 2º
Tel.: 91 700 00 94 Fax: 91 310 18 47
e-mail: abarrau@notariado.org

ALFREDO BARRAU MORENO, Notario del Ilustre Colegio de Madrid,
con residencia en la capital.-----

DOY FE: Que las fotocopias que anteceden, numeradas y selladas,
comprenden la reproducción fiel y exacta de su original exhibido, que
he compulsado, al que me remito y devuelvo. -----

Y PARA QUE CONSTE surta efectos y a instancia de parte interesada,
expido el presente testimonio sobre veinte folios de papel notarial,
serie y números el presente y los diecinueve anteriores, que signo,
firmo, rubrico y sello, en Madrid, a veintidós de diciembre de dos mil
quince.



TA1803571

